

DES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES À VOTRE SERVICE

Propos recueillis par Marthe GIGUÈRE, rédactrice en chef de *Pédagogie collégiale* au moment de l'entrevue.



En 2003, une étude commanditée par le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC) a mis en lumière le manque de matériel pédagogique dans l'ensemble des programmes d'études dispensés en français dans les milieux où cette langue est en situation minoritaire. La reconnaissance de ce besoin a conduit à la création du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial, que nous désignerons ici sous le nom de « Consortium ».

Jeanne COMEAU est directrice du Consortium depuis 2008. À ce titre, elle est responsable de la planification stratégique, de la gestion des ressources humaines et de la gestion financière de l'organisme. Auparavant, elle a été directrice du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick au campus de Bathurst.

PÉDAGOGIE COLLÉGIALE:

En quoi consiste le Consortium ?

JEANNE COMEAU:

Le Consortium est une société sans but lucratif qui vise à permettre à des pédagogues francophones de disposer du matériel pédagogique dont ils ont besoin. Onze établissements d'enseignement collégial sont membres du Consortium. Il s'agit d'établissements canadiens francophones en situation minoritaire. Certains organismes¹ dont la mission est jugée compatible par le conseil d'administration sont aussi admis au sein du Consortium.

Les projets que nous mettons en œuvre partent de ce qui se passe dans les salles de classe de ces établissements. Lorsque les professeurs constatent qu'il leur manque un outil en français, ils peuvent faire appel au Consortium qui peut, si le projet est retenu, se charger d'adapter ou de traduire des outils pédagogiques existants. Le Consortium appuie aussi le développement de nouveaux outils. Une fois les projets terminés, le Consortium intègre les nouvelles ressources à son site Web de manière à ce que les établissements de formation qui en font la demande y aient accès. Tout professeur, qu'il soit d'un collège membre du Consortium ou de tout autre collège ou cégep, a la possibilité d'obtenir sur demande un code d'accès et de profiter du matériel conçu par les collèges membres du Consortium. Le matériel pédagogique peut alors être téléchargé, adapté par le professeur ou être utilisé tel qu'il est offert. Depuis 2006, le Consortium a ainsi facilité le développement et le partage d'environ 200 nouveaux outils pédagogiques offerts gratuitement aux établissements membres.

Un rapport d'analyse des besoins a été publié au début de 2014, à la suite d'un sondage mené auprès d'une centaine d'utilisateurs et de partenaires du Consortium en matière de développement, d'adaptation et de traduction de ressources pédagogiques en français au collégial. Ce rapport montre qu'une très forte majorité des utilisateurs, des membres et des partenaires estiment que le Consortium est pertinent et efficace dans ses actions. Le rapport souligne aussi qu'on juge que le Consortium a contribué à l'amélioration des ressources pédagogiques offertes aux francophones en situation minoritaire, que les ressources développées ou adaptées sont de bonne qualité et répondent aux besoins des pédagogues.

Quel type de projets le Consortium privilégie-t-il ?

jc Les ressources pédagogiques offertes en ligne couvrent dix familles de cours touchant des domaines aussi variés que l'architecture, la gestion, les arts, les médias et la communication, les ressources naturelles et environnementales, les sciences, les sciences de la santé, les sciences sociales, les technologies de l'information et celles du génie et des métiers. Chaque famille de cours propose des ressources variées. À titre d'exemple, dans le domaine des sciences, nous offrons gratuitement une série de capsules vidéo sur les mathématiques appliquées au collégial. La réalisation des capsules vidéo est inspirée du système de la Khan Academy². Elles offrent à l'étudiant

¹ Au nombre de ces organismes, mentionnons l'Association québécoise de pédagogie collégiale, le Centre collégial de développement de matériel didactique et le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada.

² La Khan Academy met en ligne des contenus pédagogiques (leçons vidéo, exercices d'évaluation des compétences, outils de suivi pour les professeurs, etc.) dont l'accès est gratuit et libre de droits [www.khan-academy.fr].



la possibilité de mesurer son niveau de connaissances et ses progrès d'apprentissage à l'intérieur du cours. Des capsules de rattrapage supplémentaires permettent une mise à niveau. L'équipe du Consortium est également responsable de traduire de l'anglais vers le français tous les modules de formation professionnelle développés par l'Alberta, ce qui lui a permis de développer une grande expertise dans le domaine de la traduction technique et professionnelle. À ce propos, soulignons que l'expertise du Consortium en matière de traduction de l'anglais vers le français dans les domaines technique et professionnel est reconnue sur le plan national. Jusqu'à présent, plus de 750 modules³ de formation professionnelle ont été traduits, puis maintenus à jour et adaptés. On a aussi veillé à intégrer un lexique terminologique à la fin de chacun des modules.

Votre mission s'apparente à celle du Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD)⁴. Y a-t-il une complémentarité dans l'offre faite ?

jc Il est vrai que la mission du Consortium et celle du CCDMD se rejoignent. Cela étant dit, le Consortium dispose de moyens beaucoup plus modestes. Le CCDMD joue un rôle particulièrement important au sein du Consortium lors de la sélection des projets qui seront réalisés. Nous travaillons alors en étroite collaboration afin de ne pas refaire ce qui a déjà été fait. Notre objectif n'est pas d'améliorer ce qui existe déjà, mais de combler les besoins auxquels rien ne répond, et ce, en accordant la priorité aux besoins jugés prioritaires.

Tout professeur [...] a la possibilité d'obtenir [...] un code d'accès et de profiter du matériel conçu par les collègues membres du Consortium. Le matériel pédagogique peut alors être téléchargé, adapté par le professeur ou être utilisé tel qu'il est offert.

Comment doit procéder un collègue qui souhaite développer ou faire traduire un outil pédagogique avec l'appui du Consortium ?

jc Le maître d'œuvre du projet doit être un collègue membre du Consortium. Ceci dit, si un collègue québécois a une idée pour développer du matériel, il peut très bien développer un partenariat avec un collègue membre. Les appels de projets se font en mars et une réponse est généralement transmise un mois plus tard. Les projets retenus peuvent profiter d'un financement versé en deux parties, l'une au moment de la signature du protocole d'entente, et l'autre

à la suite du dépôt de la description du projet proposé. Le collègue qui propose le projet doit démontrer qu'il y investit un montant égal à celui versé par le Consortium. Le plus souvent, cette contribution prend la forme d'une libération de temps.

Concernant les traductions, le processus est le même à la différence que le service de traduction offert par le Consortium est alors presque entièrement financé par le demandeur. Ce sont les collèges du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario qui font le plus souvent appel à ce service. ●

COMPLÉMENT D'INFORMATION

Nous invitons toute personne intéressée à soumettre un projet à lire l'appel de projets pour 2014 à l'adresse [www.consortiumcollegial.ca].

Soulignons que les personnes qui souhaitent obtenir un code afin d'accéder au matériel pédagogique diffusé par le Consortium sont invitées à en faire la demande à : jeanne.comeau@ccnb.ca.

³ On peut consulter la liste de ces modules en ligne [www.tradesecrets.alberta.ca/ILMOrder/listall.asp].

⁴ [www.ccdmd.qc.ca]

LE COMITÉ DE RÉDACTION ATTEND...

- ➔ vos propositions d'articles
- ➔ vos réactions aux textes publiés
- ➔ vos idées de sujets à aborder

PAR COURRIEL : revue@aqpc.qc.ca

Les textes soumis sont tous évalués par le comité de rédaction, qui peut demander aux auteurs de modifier leur texte en vue de sa publication. Consultez les normes de publication sur le site Internet de l'AQPC.

[www.aqpc.qc.ca]